

SEMUA KETERANGAN ADALAH DIRAHSIAKAN



ALL INFORMATION IS KEPT CONFIDENTIAL

Jabatan Perancangan Ekonomi dan Statistik
Kementerian Kewangan dan Ekonomi
Negara Brunei Darussalam

Department of Economic Planning and Statistics
Ministry of Finance and Economy
Brunei Darussalam

KAJIAN TENAGA KERJA 2024

14 Oktober - 10 November 2024

14 October - 10 November 2024

LABOUR FORCE SURVEY 2024

No. Siri
Serial No.

Bil. Borangtanya
Questionnaire No.

KETERANGAN ISIRUMAH HOUSEHOLD INFORMATION

Nama Ketua Isirumah:
Name of Head of Household:

Telefon:
Telephone:

Rumah
Home

Bimbit
Mobile

Pejabat
Office

ALAMAT TEMPAT KEDIAMAN ADDRESS

No. Rumah
House No.

Blok
Block

Tingkat
Floor

Jalan dan Simpang
Road and Junction

Nama Bangunan
Building Name

Kampung
Village

Poskod
Postcode

AHLI ISIRUMAH HOUSEHOLD MEMBERS

Jumlah ahli isirumah
Total number of household members

Jumlah / Total

Lelaki / Male

Perempuan / Female

Bilangan ahli isirumah yang berumur 15 tahun dan ke atas
Number of household members aged 15 years and over

Bilangan ahli isirumah yang bekerja berumur 15 tahun dan ke atas
Number of household members who are working aged 15 years and over

TARIKH DAN MASA TEMUDUGA DATE AND TIME OF INTERVIEW

Lawatan Visit	Tarikh Date	Waktu Mula Start time	Waktu Siap Finish time	Hasil Result
Pertama First				
Kedua Second				
Ketiga Third				

Ulasan dari hasil temuduga
Comment on the interviewer result

KETERANGAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA INTERVIEWER'S AND SUPERVISOR'S DETAILS

	PENEMUDUGA / INTERVIEWER	PENYELIA / SUPERVISOR
Nama/Name :		
Telefon/Telephone :		

A KANDUNGAN ISIRUMAH HOUSEHOLD COMPOSITION							
Bil.	Nama Name	Telefon Telephone	Jantina Sex 1 Lelaki Male 2 Perempuan Female	Kaitan dengan Ketua Isirumah (kod) Relationship to the Head of the Household (code)	Tarikh Lahir Date of Birth	Tempat Lahir Place of Birth Sila nyatakan Daerah jika di dalam Negara Brunei Darussalam, dan nyatakan nama Negara jika luar negeri Please state the District if within Brunei Darussalam, and state the name of the country if outside Brunei Darussalam	Nombor dan Warna Kad Pengenalan (K.P) Negara Brunei Darussalam Number and Colour of Brunei Darussalam Identity Card (I.C) Warna: 1 Kuning/Yellow Colour 2 Ungu/Purple 3 Hijau/Green
	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document
			☐ 1 ☐ 2	☐ ☐	Hari/Day Bulan/Month Tahun/Year Age/Umur		- Warna: ☐ K/Y ☐ U/P ☐ H/G Colour No.Lain Dokumen: No.Other Document

Kod untuk soalan A4 / code for question A4

01 Ketua Head	05 Bapa/Ibu Father/Mother	09 Adik-beradik Sibling	13 Tidak ada kaitan Not related
02 Isteri/Suami Spouse	06 Datuk/Nenek Grandfather/mother	10 Abang/Kakak/Adik Ipar Brother/Sister-in-law	
03 Anak Child	07 Bapa/Ibu Mertua Father/Mother-in-law	11 Saudara lain Other relatives	
04 Cucu Grandchild	08 Menantu Son/Daughter-in-law	12 Pembantu rumah Domestic helper	

ARAHAN-ARAHAN KEPADA PENEMUDUGA DAN PENYELIA
INSTRUCTIONS TO INTERVIEWER AND SUPERVISOR

1. Setelah selesai menemuduga, penemuduga mestilah menyemak borangtanya ini untuk memastikan tidak ada soalan yang tertinggal. Penemuduga mestilah menulis namanya dan juga mencatat ulasan-ulasan (jika ada) dalam borang di bawah ini. Penemuduga mestilah menandatangani dan mencatat tarikh dalam borang berkenaan sebelum mengembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada penyelia.

After the interview, the interviewer must check the questionnaire to ascertain that no question have been missed. Interviewer must then write his/her name as well as comments (if any) in the form below. You must also sign and date it before returning the completed questionnaire to the supervisor.

2. Penyelia mestilah memastikan borangtanya yang diterima daripada penemuduga telah lengkap diisikan dengan menyemak dan membetulkan jika perlu. Penyelia mestilah menandatangani dan mencatat tarikh dalam borang berkenaan sebelum mengembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada Penolong Penguasa.

The supervisor must check the answers given in the completed questionnaire for inconsistencies and correct them where necessary. You must then sign and date it before returning the completed questionnaire to the Assistant Superintendent.

ULASAN-ULASAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA / INTERVIEWER'S AND SUPERVISOR'S COMMENTS

Penemuduga:
Interviewer

Ulasan:
Comment:

Tandatangan:
Signature:

Tarikh :
Date:

Penyelia:
Supervisor:

Ulasan:
Comment:

Tandatangan:
Signature:

Tarikh :
Date:

Untuk kegunaan pejabat sahaja / For office use only

Proses / Process	Nama / Name	Tarikh mula / Starting Date	Tarikh siap / Completion Date
Penyuntingan Penyelia <i>Editing Supervisor</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Penerimaan Urusetia <i>Submission Secretrariat</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Editing <i>Editing</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Koding <i>Coding</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Kemasukan data <i>Data Entry</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Pengesahan data <i>Data Validation</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			

Catitan / Remarks

Kod Akses
Access CodeNo. Siri
Serial No.Bil. Borangtanya
Questionnaire No.Nama
NameNo. Ahli Isirumah
Household Member No.**C TAPISAN AWAL (MENGENALPASTI AHLI ISIRUMAH YANG BEKERJA)**
INITIAL FILTER (IDENTIFICATION OF EMPLOYED HOUSEHOLD MEMBERS)**SEKSYEN**
SECTION **C****MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK**

Catitan / Remarks

C(i) Adakah awda mahir menggunakan komputer, telefon pintar, atau tablet, serta boleh mengakses internet dan mengendalikan perisian seperti Microsoft Word, Microsoft Excel dan lain-lain?

Are you proficient in using a computer, smartphone, or tablet, as well as accessing the internet and operating software such as Microsoft Word, Microsoft Excel and others?

☐ 1 Ya / Yes☐ 2 Tidak / No**C1** Did you do any work for a wage / salary / commission / tips / any other pay, even if only for 1 hour?☐ 1 Ya / Yes

→ D1

☐ 2 Tidak / No**C2** Adakah awda menjalankan sebarang perniagaan / bercucuk tanam atau aktiviti lain untuk memperolehi pendapatan, walau hanya selama satu jam?

Did you run or do any kind of business / farming / other activity to generate income, even if only for 1 hour?

☐ 1 Ya / Yes

→ C8

☐ 2 Tidak / No**C3** Adakah awda membantu perniagaan yang dipunyai oleh ahli isi rumah tanpa bayaran, walau hanya selama satu jam?

Did you help in a business owned by a household member without pay, even if only for one hour?

☐ 1 Ya / Yes

→ C8

☐ 2 Tidak / No**C4** Adakah awda mempunyai pekerjaan bergaji / perniagaan yang mana awda tidak hadir untuk sementara dan dijangka akan kembali?

Did you have a paid job / a business from which you were temporarily absent and to which you expect to return?

☐ 1 Ya / Yes☐ 2 Tidak / No

→ G1

C5 Apakah sebab **utama** awda tidak hadir bekerja?What was the **main** reason why you were absent?☐ 1 Dalam percutian, bercuti → C8
Vacation, holidays☐ 2 Cuti bersalin → C8
Maternity leave☐ 3 Cuti sakit, demam, kemalangan, cedera → C8
Sick leave, illness, accident, injury☐ 4 Kerja syif, masa fleksibel, jadual berubah-ubah → C8
Shift work, flexi time, variable timetable☐ 5 Kerja diberhentikan sementara (kekurangan bahan mentah atau tenaga, kekurangan tempahan atau pelanggan)
Temporary technical work break (lack of raw material or energy, orders or reduction in clients)☐ 6 Cuti belajar atau menghadiri latihan
Study leave or attending training☐ 7 Cuti peribadi lain, menjaga keluarga
Other personal leave, care for family☐ 8 Diberhentikan
Laid off☐ 9 Pekerjaan yang bermusim → G1
Seasonal work☐ 10 Kurang upaya yang kekal
Long-term disability☐ 11 Keadaan cuaca buruk
Bad weather conditions☐ 12 Menunggu dan bersedia → G1
untuk memulakan kerja baru
Waiting and available to start new job☐ 13 Mogok atau pertikaian buruh
Strike or labour dispute☐ 14 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify)**C6** Bilakah awda akan kembali kepada pekerjaan / perniagaan yang sama?

When will you return to that same job / business?

[BACA/READ]☐ 1 Dalam 3 bulan atau kurang → C8
Around 3 months or less☐ 2 Selepas 3 bulan
After 3 months**[JANGAN BACA/DO NOT READ]**☐ 3 Tidak pasti kembali
Not sure to return

C7 Adakah awda masih menerima pendapatan semasa ketidakhadiran ini?

Do you still receiving an income during this absence?

☐ 1 Ya / Yes → D1☐ 2 Tidak / No

Catitan / Remarks

Was this work that you mentioned in...?

(Mark only ONE that applies)

☐ 1 Pertanian
Farming☐ 2 Menternak haiwan
Rearing farm animals☐ 3 Ternakan ikan, udang, ketam dan lain-lain
Fish, shrimp, crab farming, and others☐ 4 Pekerjaan atau perniagaan lain → D1
Another type of job or business

C9 Secara umum, adakah produk-produk yang diperolehi dari aktiviti ini untuk jualan atau untuk kegunaan keluarga?

In general, are the products obtained from this activity for sale or for family use?

[BACA/READ]

☐ 1 Hanya untuk dijual → D1
Only for sale☐ 2 Terutamanya untuk dijual → D1
Mainly for sale☐ 3 Terutamanya untuk kegunaan keluarga → C9a
Mainly for family use☐ 4 Hanya untuk kegunaan keluarga → C9a
Only for family use

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

☐ 5 Tidak tahu → C9a
Don't know

C9a Adakah awda diupah oleh orang lain untuk melakukan kerja ini?

Were you hired by someone else to do this work?

☐ 1 Ya / Yes → D1☐ 2 Tidak / No

C10 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan dalam pertanian, menternak haiwan dan/atau menangkap makanan laut?

What are the main products / services produced from farming, rearing animals, and/or fishing)?

example:

citrus fruit,
vegetables,
freshwater fish,
cattle, chicken, rice

C11 Minggu lepas, berapa jumlah hari yang sebenar awda bekerja dalam pekerjaan ini?

Last week, how many days did you **actually** work in this job? hari / days

C12 Minggu lepas, secara purata, berapa jumlah jam yang sebenar awda bekerja sehari dalam pekerjaan ini?

Last week, how many hours did you **actually** work per day in this job? jam / hours

C13 Berapa jumlah jam biasanya awda bekerja dalam masa seminggu dalam pekerjaan ini?

How many hours do you **usually** work per week in this job? jam / hours → G1

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama.

INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D1 Nama pekerjaan utama / Jawatan

Main occupation / Job title

D2 Apakah tugas / jenis kerja utama yang awda lakukan?

What are your main tasks / duties?

--	--	--	--	--	--

D3 Pada pendapat awda, sejauh manakah kelayakan pendidikan awda bertepatan dengan kerja yang awda lakukan?

In your opinion, to what extent does your educational qualification correspond to the work you perform?

- ☐ **1 Lebih tinggi**
Much higher
- ☐ **2 Mencukupi**
Adequate
- ☐ **3 Tidak mencukupi**
Insufficient
- ☐ **4 Tidak menepati**
Does not correspond

D4 Apakah taraf pekerjaan utama awda? Adakah awda bekerja sebagai...?

What is your main employment status? Do you work as...?

- ☐ **1 Pekerja** → D4e
Employee
- ☐ **2 Perantis / pelatih berbayar** → D4e
Paid apprentice / Intern
- ☐ **3 Majikan (dengan pekerja tetap)** → D8
Employer (with regular employees)
- ☐ **4 Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap)** → D4b
Own account worker (without regular employees)
- ☐ **5 Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji** → D4a
Helping without pay in household / family business
- ☐ **6 Lain-lain (Sila nyatakan)** → D4a
Others (Please specify) _____

D4a Siapa yang biasanya membuat keputusan menjalankan perusahaan keluarga ini?

Who usually makes the decisions on running the family business?

- ☐ **1 Diri sendiri**
Yourself
- ☐ **2 Diri sendiri bersama dengan orang lain**
Yourself together with others
- ☐ **3 Ahli keluarga yang lain sahaja** → D4e
Other family member(s) only
- ☐ **4 Orang yang tidak ada kaitan** → D4e
Not related person

D4=5
(Family business)

D4b Adakah lebih dari separuh pendapatan awda daripada perniagaan / aktiviti datang daripada...?

Does more than half of your income from the business / activity come from...?

- ☐ **1 Seorang pelanggan** → D4d
One single client / customer
- ☐ **2 Beberapa orang pelanggan**
Multiple clients / customers
- ☐ **3 Belum lagi ada pelanggan** → D8
Have not had any clients yet

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama.

INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D4c Adakah awda mendapatkan pelanggan / pembeli melalui orang lain, contohnya dari syarikat lain atau melalui orang tengah (perantara)?

Do you get your clients / customers / buyers through someone else, for example from another company or intermediary person?

- ☐ 1 Ya, kesemuanya
Yes, all of them
- ☐ 2 Ya, kebanyakan mereka
Yes, most of them
- ☐ 3 Ya, tetapi hanya sebahagian → D8
Yes, but only some of them
- ☐ 4 Tidak → D8
No

D4d Adakah pelanggan / syarikat / orang tengah (perantara) ini...?

Does this client / company / intermediary person...?

- ☐ 1 Menetapkan harga produk atau perkhidmatan yang awda tawarkan? → D4d.i
Set the price of the products or services that you offer?
- ☐ 2 Menentukan di mana atau bila atau bagaimana awda harus menjalankan kerja awda? → D4d.i
Decide on where or when or how you should carry out your work?
- ☐ 3 Tiada di atas → D4d.i
None of the above

D4d.i Adakah pelanggan / syarikat / perantara / orang ini, membayar sebarang caruman bagi keselamatan sosial untuk perniagaan awda bagi pihak awda?

Does this client / company / intermediary / person, pay any contributions for social security for your business on your behalf?

- ☐ 1 Ya / Yes → D8
- ☐ 2 Tidak / No → D8

D4e Apakah jenis gaji yang awda terima dari pekerjaan ini?

What type of pay did you receive from this job?

- ☐ 1 Gaji
Wage or salary
- ☐ 2 Bayaran mengikut kerja yang telah siap
Payment by piece of work completed
- ☐ 3 Komisen
Commissions
- ☐ 4 Pemberian tip
Tips
- ☐ 5 Bayaran untuk perkhidmatan yang disediakan
Fees for services provided
- ☐ 6 Bayaran dengan makan atau penginapan
Payment with meals or accommodation
- ☐ 7 Pembayaran dalam bentuk produk
Payment in products
- ☐ 8 Lain-lain pembayaran secara tunai (Sila nyatakan)
Other cash payment (Please specify) _____
- ☐ 9 Tidak dibayar
Not paid

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama.

INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D5 Adakah caruman keselamatan sosial berkaitan dengan kerja ini dibayar untuk awda sama ada oleh majikan atau awda sendiri?

(contoh: Tabung Amanah Pekerja (TAP), Skim Persaraan Kebangsaan (SPK), dana pencen dll)

Are social security contributions in relation to this work paid for you either by your employer or you contribute yourself?

(e.g: Employees Trust Fund, National Retirement Scheme, pension fund, etc)

☐ 1 Ya / Yes

☐ 2 Tidak / No

D6 Adakah awda mendapat faedah daripada cuti tahunan yang dibayar / pembayaran pampasan bagi cuti yang tidak diambil?

Do you benefit from paid annual leave / payment compensation for leave not taken?

☐ 1 Ya / Yes

☐ 2 Tidak / No

D7 Adakah awda mendapat faedah daripada cuti sakit yang dibayar jika sakit atau cedera?

Do you benefit from paid sick leave in case of illness or injury?

☐ 1 Ya / Yes

☐ 2 Tidak / No

D7a Adakah awda bekerja untuk seseorang secara:

Are you working for someone for pay based on:

☐ 1 Kontrak bertulis → D7b
Written contract

☐ 2 Perjanjian lisan → D7b
Verbal agreement

☐ 3 Tidak tahu → D8
Don't know

☐ 4 Tiada di atas → D8
None of the above

D7b Adakah kontrak atau perjanjian awda...?

Is your contract or agreement....?

☐ 1 Untuk tempoh masa tertentu → D7c
For a specified period of time

☐ 2 Sehingga tarikh tugasan selesai → D7c
Until the date a task is completed

☐ 3 Tetap atau sehingga bersara → D8
Permanent or until retirement

☐ 4 Berterusan tanpa tarikh tamat yang ditentukan → D8
Ongoing with no specified end date

D7c Berapa lamakah tempoh kontrak/perjanjian awda?

What is the duration of your contract/agreement?

☐ 1 Mengikut hari
Daily basis

☐ 2 Kurang daripada 1 bulan
Less than 1 month

☐ 3 1 bulan hingga kurang daripada 3 bulan
1 month to less than 3 months

☐ 4 3 bulan hingga kurang daripada 6 bulan
3 months to less than 6 months

☐ 5 6 bulan hingga kurang daripada 12 bulan
6 months to less than 12 months

☐ 6 12 bulan hingga kurang daripada 24 bulan
12 months to less than 24 months

☐ 7 24 bulan atau lebih
24 months or More

☐ 8 Tiada tempoh yang ditetapkan
No specified duration

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama.

INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D8 Tempat awda bekerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

Your place of work (Mark only ONE that applies)

- ☐ 1 Nama Jabatan / Syarikat
Name of your department / company _____
Tempat
Location _____
- ☐ 2 Pembantu rumah di dalam rumah persendirian
Domestic worker in private household
- ☐ 3 Tanpa nama
Without name

D9 Adakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja awda / fungsi utamanya?

What are the main goods / services produced at your place of work / its main function?

--	--	--	--

D10 Adakah aktiviti utama awda dijalankan di, atau untuk...?

Was your main activity carried out in, or for ...?

- ☐ 1 Agensi Kerajaan → D14
Government agency
- ☐ 2 Perusahaan milik Kerajaan → D14
Government-owned enterprise
- ☐ 3 Perniagaan swasta atau ladang
Private business or farm
- ☐ 4 Organisasi antarabangsa, kedutaan asing → D14
International organisation, foreign embassy
- ☐ 5 Rumah Persendirian → D14
Private household
- ☐ 6 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify) _____

D11 Adakah perusahaan / perniagaan di mana awda kerja...?

Is the enterprise / business where you work...?

- ☐ 1 Syarikat yang diperbadankan → D14
An incorporated company
- ☐ 2 Perniagaan keluarga / peribadi tersendiri
An independent personal / family business

D12 Adakah perusahaan / perniagaan tersebut telah berdaftar dengan pihak berkuasa berkaitan?

Is the enterprise / business registered with the relevant authority?

- ☐ 1 Ya
Yes
- ☐ 2 Dalam proses pendaftaran
In the process of being registered
- ☐ 3 Tidak
No

D13 Adakah perniagaan tersebut menyimpan buku akaun (aset dan perbelanjaan) untuk dilaporkan kepada pihak berkuasa kebangsaan?

Does the business keep a book of accounts (assets and expenditures) for reporting to relevant national authority?

- ☐ 1 Ya / Yes → D14 ☐ 2 Tidak / No → D14

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN KEDUA
CHARACTERISTICS OF SECONDARY PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D14 Adakah awda mempunyai perniagaan / melakukan aktiviti kedua (tetap, bermusim) sekurang-kurangnya 1 jam, walaupun pendapatan tersebut bukan untuk keperluan utama sama ada tunai atau berupa barangan?

Did you have any business or performed any second (permanent, occasional / exceptional) activity for at least 1 hour, even for non-essential income in cash or in kind?

☐ 1 Ya / Yes

☐ 2 Tidak / No → E1

contoh:
 - kerja separuh masa
 - perniagaan atas talian (facebook, etc)

 example:
 - part-time job
 - online business (facebook, etc)

D15 Nama pekerjaan / Jawatan kedua

Secondary occupation / Job title

D16 Apakah tugas / jenis pekerjaan kedua yang awda lakukan?

What are your secondary job tasks / duties?

--	--	--	--	--

D17 Apakah taraf pekerjaan kedua awda? Adakah awda bekerja sebagai...?

What is your secondary employment status? Do you work as...?

☐ 1 Pekerja → D17a

Employee

☐ 2 Perantis / pelatih berbayar → D17a

Paid apprentice / Intern

☐ 3 Majikan (dengan pekerja tetap) → D18

Employer (with regular employees)

☐ 4 Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap) → D17b

Own account worker (without regular employees)

☐ 5 Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji → D17a

Helping without pay in household / family business

☐ 6 Lain-lain (Sila nyatakan) → D17a

Others (Please specify)

D17a Adakah caruman keselamatan sosial berkaitan dengan kerja ini dibayar untuk awda sama ada oleh majikan atau awda sendiri?

(contoh: Insurans, elaun perubatan dll)

Are social security contributions in relation to this work paid for you either by your employer or you contribute yourself?

(e.g: Insurance, medical allowance, etc)

☐ 1 Ya → D17c

Yes

☐ 2 Tidak → D17c

No

☐ 3 Tidak tahu → D17c

Don't know

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN KEDUA
CHARACTERISTICS OF SECONDARY PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D17b Adakah lebih dari separuh pendapatan awda daripada perniagaan / aktiviti kedua datang daripada...?

Does more than half of your income from the secondary business / activity come from...?

- ☐ **1 Seorang pelanggan** → D17d
One single client / customer
- ☐ **2 Beberapa orang pelanggan**
Multiple clients / customers
- ☐ **3 Belum lagi ada pelanggan** → D18
Have not had any clients yet

D17c Adakah awda mendapatkan pelanggan / pembeli melalui orang lain, contohnya dari syarikat lain atau melalui orang tengah (perantara)?

Do you get your clients / customers / buyers through someone else, for example from another company or intermediary person?

- ☐ **1 Ya, kesemuanya**
Yes, all of them
- ☐ **2 Ya, kebanyakan mereka**
Yes, most of them
- ☐ **3 Ya, tetapi hanya sebahagian** → D18
Yes, but only some of them
- ☐ **4 Tidak** → D18
No

D17d Adakah pelanggan / syarikat / orang tengah (perantara) ini...?

Does this client / company / intermediary person...?

- ☐ **1 Menetapkan harga produk atau perkhidmatan yang awda tawarkan?**
Set the price of the products or services that you offer?
- ☐ **2 Menentukan di mana atau bila atau bagaimana awda harus menjalankan kerja awda?**
Decide on where or when or how you should carry out your work?
- ☐ **3 Tiada di atas**
None of the above

D18 Tempat awda bekerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

Your place of work (Mark only ONE that applies)

- ☐ **1 Nama Jabatan / Syarikat**
Name of your department / company _____
Tempat
Location _____
- ☐ **2 Pembantu rumah di dalam rumah persendirian**
Domestic worker in private household
- ☐ **3 Tanpa nama**
Without name

D19 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja kedua awda / fungsi utamanya?

What are the main goods / services produced at your second place of work / its main function?

--	--	--	--

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN KEDUA
CHARACTERISTICS OF SECONDARY PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D20 Adakah pekerjaan kedua awda dalam...?

Is your second job in...?

- ☐ **1 Agensi Kerajaan** → D20b
Government agency
- ☐ **2 Perusahaan milik Kerajaan** → D20b
Government-owned enterprise
- ☐ **3 Perniagaan swasta atau ladang**
Private business or farm
- ☐ **4 Organisasi antarabangsa, kedutaan asing** → D20b
International organisation, foreign embassy
- ☐ **5 Rumah Persendirian** → D20b
Private household
- ☐ **6 Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

D20a Adakah perusahaan / perniagaan tempat awda bekerja dalam pekerjaan kedua telah berdaftar dengan pihak berkuasa berkaitan?

Is the enterprise / business where you worked in secondary job registered with the relevant authority?

- ☐ **1 Ya**
Yes
- ☐ **2 Tidak**
No
- ☐ **3 Tidak tahu**
Don't know

D20b Apakah jenis gaji yang awda terima dari pekerjaan kedua ini?

What type of pay did you receive from this secondary job?

- ☐ **1 Gaji**
Wage or salary
- ☐ **2 Bayaran mengikut kerja yang telah siap**
Payment by piece of work completed
- ☐ **3 Komisen**
Commissions
- ☐ **4 Pemberian tip**
Tips
- ☐ **5 Bayaran untuk perkhidmatan yang disediakan**
Fees for services provided
- ☐ **6 Bayaran dengan makan atau penginapan**
Payment with meals or accommodation
- ☐ **7 Pembayaran dalam bentuk produk**
Payment in products
- ☐ **8 Lain-lain pembayaran secara tunai (Sila nyatakan)**
Other cash payment (Please specify) _____
- ☐ **9 Tidak dibayar**
Not paid

D21 Adakah awda mempunyai perniagaan / melakukan aktiviti **yang lain (tetap, bermusim) sekurang-kurangnya 1 jam, walaupun pendapatan tersebut bukan untuk keperluan sama ada tunai atau berupa barangan?**

*Did you have any business or performed any **other** (permanent, occasional / exceptional) activity for at least 1 hour, even for non-essential income in cash or in kind?*

- ☐ **1 Ya / Yes**
- ☐ **2 Tidak / No**

E WAKTU BEKERJA (SEMUA PEKERJAAN)
WORKING TIME (ALL JOBS)

Catitan / Remarks

E1 Berapa jumlah jam biasanya awda bekerja dalam masa seminggu dalam:

How many hours do you usually work per week in your:

	Jam / Hours	Minit / Minutes
1 Pekerjaan utama Main job		
2 Pekerjaan kedua dan semua pekerjaan / perniagaan lain Second job and all other jobs / businesses		

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

E2 Berapa jam yang sebenar awda bekerja:

How many hours did you actually work:

a. Pekerjaan / perniagaan / aktiviti utama
Main job / business / activity

b. Pekerjaan / perniagaan / aktiviti kedua dan semua pekerjaan lain
Second job and all other jobs / business / activity

	Jam / Hours	Minit / Minutes	Jam / Hours	Minit / Minutes
Isnin / Monday	1		1	
Selasa / Tuesday	2		2	
Rabu / Wednesday	3		3	
Khamis / Thursday	4		4	
Jumaat / Friday	5		5	
Sabtu / Saturday	6		6	
Ahad / Sunday	7		7	
Jumlah jam sebenar Total actual hours	8		8	

E3 Penemuduga: kumpulkan jumlah jam sebenar dari E2 bhg 8 (a8 + b8)

Interviewer: group the total actual hours from E2 part 8 (a8+ b8)

☐ 1 0 jam 0 hour	→ E4
☐ 2 Kurang dari 40 jam Less than 40 hours	→ E4
☐ 3 Tepat 40 jam Exactly 40 hours	→ F1 / F4
☐ 4 41 - 48 jam 41 - 48 hours	→ F1 / F4
☐ 5 49 jam dan lebih 49 hours and more	→ F1 / F4

E4 Kenapakah awda bekerja kurang dari 40 jam? (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)*Why did you work less than 40 hours? (Mark only ONE that applies)*

- ☐ 1 **Jam kontrak (kerja sambilan, waktu kerja kerajaan)**
Contractual hours (part-time job, government working hours)
- ☐ 2 **Biasanya bekerja kurang daripada 40 jam**
Usually works less than 40 hours
- ☐ 3 **Kerja diberhentikan sementara (kekurangan bahan mentah atau tenaga, kekurangan tempahan/pelanggan)**
Temporary technical work break (lack of raw material or energy, orders or reduction in clients)
- ☐ 4 **Bersekolah atau menghadiri latihan**
Schooling or training
- ☐ 5 **Hari cuti, percutian, cuti khas**
Days off, holidays, special leave
- ☐ 6 **Tamat suatu pekerjaan tanpa memulakan yang baru**
Ended a job without starting a new one
- ☐ 7 **Kerja syif, masa fleksibel, jadual berubah-ubah**
Shift work, flexi time, variable timetable
- ☐ 8 **Tanggungjawab keluarga**
Family responsibilities
- ☐ 9 **Sebab peribadi/keluarga (sakit, cedera, cuti tahunan, dll)**
Personal/family reasons (illness, injury, annual leave, etc)
- ☐ 10 **Mula/menamatkan/pertukaran pekerjaan**
Start/end/change of jobs
- ☐ 11 **Musim tidak sibuk**
Low season
- ☐ 12 **Cuaca Buruk**
Bad weather
- ☐ 13 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

E5 Adakah awda ingin bekerja lebih masa setiap minggu daripada waktu bekerja sebenar, dengan syarat ianya dibayar?*Would you want to work more hours per week than actually worked, provided the extra hours are paid?*

- ☐ 1 **Ya / Yes** ☐ 2 **Tidak / No** → F1 / F4

E6 Jika peluang bagi pekerjaan tambahan ada tersedia, bolehkah awda memulakan pekerjaan tersebut dalam masa dua minggu akan datang?*If an opportunity for additional work became available, could you start working more hours within the next two weeks?*

- ☐ 1 **Ya / Yes** → F1 / F4 ☐ 2 **Tidak / No** → F1 / F4

F PENDAPATAN BERKAITAN PEKERJAAN
EMPLOYMENT RELATED INCOME

Bagi Majikan dan Bekerja Sendiri (Jika D4 = 3 atau 4)

For Employers and Own-Account Workers (If D4 = 3 or 4)

Catitan / Remarks

F1 Pada bulan lalu, berapa keuntungan bersih awda perolehi dari perniagaan/aktiviti utama? Iaitu, setelah mengambilkira segala keuntungan dan menolak perbelanjaan.

Last month, how much did you make in net profit, from your main business or activity? That is, after considering all the sales and deducting all expenses.

BND _____

contoh:

- Berapa awda
gajikan diri sendiri
setiap bulan?
example:
- How much do you
pay yourself
each month?

F2 Pada bulan lalu, adakah awda mengambil sebarang produk dari perniagaan / aktiviti utama awda untuk kegunaan isi rumah?

Last month, did you take any products from your main business / activity for the household's own use?

☐ **1 Ya, berapakah harga jika seseorang harus membeli produk tersebut?**
Yes, how much would they have cost if one had to purchase those products?

BND _____

☐ **2 Tidak**
No

☐ **3 Tidak tahu**
Don't know

☐ **4 Memilih untuk tidak menjawab**
Refused

F3 Bulan lepas, berapakah pendapatan tambahan awda perolehi dari **aktiviti kedua dan lain lain (tetap, sekali-sekala / lain dari biasa)?**

*Last month, how much did you receive in additional income or earnings from **second and all other** (permanent, occasional / exceptional) activity/ activities?*

BND _____

→ **TAMAT / END**

Bagi Pekerja, Perantis/Pelatih yang dibayar dan lain lain (Jika D4 = 1, 2 atau 6)
For Employees, Paid Apprenticeship/Interns and others (If D4 = 1, 2 or 6)

Catitan / Remarks

F4 Pada kali terakhir, bagi pekerjaan utama awda, adakah awda dibayar secara tunai seperti gaji, upah, komisyen, bonus atau tips?

The last time, in your main job, were you paid in cash such as salaries, wages, commissions, bonuses or tips?

☐ **1 Jika Ya, berapa jumlah wang yang diterima?**
If yes, how much money did you receive?

BND _____

☐ **2 Tidak, dibayar berupa barangan sahaja**
No, paid in kind only

a) Sila nyatakan barangan tersebut
Please specify _____

b) Jika seseorang harus membeli barang tersebut, berapakah harganya?
If one had to purchase those products, how much would they have cost?

BND _____

F5 Untuk berapakah tempoh pembayaran tersebut?

What period did this payment cover?

- ☐ **1 Satu hari**
One day
- ☐ **2 Satu minggu**
One week
- ☐ **3 Dua minggu**
Two weeks
- ☐ **4 Satu bulan**
One month
- ☐ **5 Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify)
- _____

F6 Berapa hari awda bekerja dalam pekerjaan utama awda semasa tempoh itu?

How many days did you work in your main job during that period?

hari / days

F7 Secara purata, berapa jam awda bekerja sehari dalam pekerjaan utama awda semasa tempoh itu?

On average, how many hours did you work per day in your main job during that period?

jam / hours

F8 Bulan lepas, berapakah pendapatan tambahan awda perolehi dari **aktiviti kedua (tetap, sekali-sekala / lain dari biasa)?**

*Last month, how much did you receive in additional income or earnings from **second** (permanent, occasional / exceptional) activity?*

BND _____ → **TAMAT / END**

G PENCARIAN KERJA DAN KETERSEDIAAN
JOB SEARCH AND AVAILABILITY

G1 Dalam masa 4 minggu yang lalu, adakah awda mencari sebarang jenis pekerjaan bergaji atau mencuba untuk memulakan perniagaan?

During the last 4 weeks, did you look for any kind of paid job or try to start any kind of business?

☐ 1 Ya / Yes → G3 ☐ 2 Tidak / No

Catitan / Remarks

G2 Adakah awda telah mendapat pekerjaan atau menguruskan untuk memulakan perniagaan pada masa akan datang?

Have you already found a job or arranged to start a business in the future?

☐ 1 Ya / Yes → G4 ☐ 2 Tidak / No → G5

G3 Apakah yang telah awda lakukan dalam masa 4 minggu yang lalu untuk mencari pekerjaan atau memulakan perniagaan?

(Sila tandakan SEMUA yang berkenaan)

What did you do in the last 4 weeks to find a job or start a business?

(Mark ALL that apply)

- ☐ 1 Memohon kepada bakal majikan → G4
Applied to prospective employers
- ☐ 2 Meletakkan/menjawab iklan pekerjaan → G4
Placed/answered job advertisements
- ☐ 3 Mendaftar dengan Pusat Pekerjaan (contoh: JobCentre Brunei) → G4
Registered with Employment Centre (e.g: JobCentre Brunei)
- ☐ 4 Mendaftar dengan pejabat pengambilan swasta → G4
Registered with private recruitment offices
- ☐ 5 Menduduki ujian atau menghadiri temuduga → G4
Took a test or interview
- ☐ 6 Mendapatkan bantuan dari saudara, rakan dan lain-lain → G4
Sought help from relatives, friends, others
- ☐ 7 Mengunjungi pejabat, kilang, tapak/tempat kerja → G4
Checked at offices, factories, work sites
- ☐ 8 Memohon bantuan kewangan untuk memulakan perniagaan → G4
Sought financial help to start a business
- ☐ 9 Mencari tanah, bangunan, peralatan, bahan-bahan untuk memulakan perniagaan → G4
Looked for land, building, equipment, materials to start a business
- ☐ 10 Memohon permit atau lesen untuk memulakan perniagaan → G4
Applied for permit or license to start a business
- ☐ 11 Menjalani latihan kemahiran yang sesuai → G4
Undergoing appropriate skills training
- ☐ 12 Lain-lain (Sila nyatakan) _____ → G4
Others (Please specify)
- ☐ 13 Tiada cara _____ → G5
No method

G4 Berapa lamakah awda tiada pekerjaan dan mencuba untuk mencari pekerjaan bergaji atau memulakan perniagaan?

For how long have you been without work and trying to find a paid job or start a business?

- ☐ 1 **Kurang daripada 1 bulan** → G7
Less than 1 month
- ☐ 2 **1 bulan hingga kurang daripada 3 bulan** → G7
1 month to less than 3 months
- ☐ 3 **3 bulan hingga kurang daripada 6 bulan** → G7
3 months to less than 6 months
- ☐ 4 **6 bulan hingga kurang daripada 12 bulan** → G7
6 months to less than 12 months
- ☐ 5 **1 tahun hingga kurang daripada 2 tahun** → G7
1 year to less than 2 years
- ☐ 6 **2 tahun atau lebih** → G7
2 years or more

Catitan / Remarks

G5 Adakah awda ingin bekerja jika peluang pekerjaan atau perniagaan sudah ada?

Would you want to work if a job or business opportunity became available?

- ☐ 1 **Ya / Yes** → G6 ☐ 2 **Tidak / No** → G9

G6 Apakah sebab utama mengapa awda tidak mencuba untuk mencari pekerjaan bergaji atau memulakan pekerjaan dalam masa 30 hari yang lalu?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

What is the main reason why you did not try to find a paid job or start a business in the last 30 days?

(Mark only ONE that applies)

- ☐ 1 **Menunggu panggilan balik dari pekerjaan dahulu**
Awaiting recall from a previous job
- ☐ 2 **Menunggu musim untuk bekerja**
Waiting for the season to work
- ☐ 3 **Dalam pengajian, menghadiri kursus**
In studies, training
- ☐ 4 **Tanggungjawab penjagaan keluarga/isirumah**
Family/household care responsibilities
- ☐ 5 **Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah**
Family member(s) consider that you should stay at home
- ☐ 6 **Dalam pertanian/menangkap makanan laut untuk kegunaan keluarga**
In agriculture/fishing for family use
- ☐ 7 **Kecederaan, penyakit, kecacatan**
Injury, illness, disability
- ☐ 8 **Tua, bersara, pencen**
Old, retired, pensioner
- ☐ 9 **Bosan mencari kerja, tiada pekerjaan di kawasan tersebut**
Tired of looking for work, no jobs in area
- ☐ 10 **Tiada pekerjaan bersesuaian dengan kemahiran, kurang pengalaman**
No jobs matching skills, lacks experience
- ☐ 11 **Dianggap terlalu muda/tua untuk suatu pekerjaan oleh bakal majikan**
Considered too young/old for a job by potential employers
- ☐ 12 **Mempunyai sumber-sumber pendapatan lain**
Has other source of income
- ☐ 13 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

G7 Jika peluang pekerjaan atau perniagaan sudah tersedia..,

If a job or business opportunity became available...

[BACA/READ]

Bolehkah awda mula bekerja

Could you have started working.....

☐ 1 semasa MINGGU RUJUKAN? → G9

during the REFERENCE WEEK?

☐ 2 dalam masa dua minggu akan datang? → G9

within the next two weeks?

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

☐ 3 Tidak bersedia

Not available

Catitan / Remarks

G8 Apakah sebab utama mengapa awda tidak bersedia untuk memulakan pekerjaan dalam masa dua minggu akan datang?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

What is the main reason why you are not available to start working in the next two weeks?

(Mark only ONE that applies)

☐ 1 Menunggu panggilan balik dari pekerjaan dahulu

Awaiting recall from a previous job

☐ 2 Menunggu musim untuk bekerja

Waiting for the season to work

☐ 3 Dalam pengajian, menghadiri kursus

In studies, training

☐ 4 Tanggungjawab penjagaan keluarga/isirumah

Family/household care responsibilities

☐ 5 Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah

Family member(s) consider that you should stay at home

☐ 6 Dalam pertanian/menangkap makanan laut untuk kegunaan keluarga

In agriculture/fishing for family use

☐ 7 Kecederaan, penyakit

Injury, illness, disability

☐ 8 Tua, bersara, pencen

Old, retired, pensioner

☐ 9 Lain-lain (Sila nyatakan)

Others (Please specify) _____

G9 Bagaimanakah awda menggambarkan perkara yang sedang awda lakukan sekarang?**(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)***Which best describes what you are currently doing?***(Mark only ONE that applies)**

- ☐ 1 Belajar atau latihan
Studying or training
- ☐ 2 Terlibat dalam tanggungjawab rumah tangga atau keluarga
Engaged in household or family responsibilities
- ☐ 3 Berkebun, menternak haiwan atau menangkap makanan laut bagi menghasilkan makanan untuk kegunaan keluarga
Farming, rearing animals or fishing to produce food for family consumption → G11
- ☐ 4 Terlibat dalam menghasilkan barangan bukan makanan lain untuk kegunaan keluarga
Engaged in producing other non-food goods for family use
- ☐ 5 Bersara atau pencen
Retired or pensioner
- ☐ 6 Penyakit jangka panjang, kecederaan atau kurang upaya
Long term illness, injury or disability
- ☐ 7 Melakukan kerja sukarela, komuniti atau amal
Doing volunteering, community or charity work
- ☐ 8 Terlibat dalam aktiviti kebudayaan atau masa lapang
Engaged in cultural or leisure activities
- ☐ 9 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify) _____

Catitan / Remarks

G10 Pada minggu lepas, adakah awda meluangkan masa untuk berkebun, menternak haiwan atau menangkap makanan laut bagi menghasilkan makanan untuk kegunaan keluarga?*Last week, did you spend time doing farming, rearing animals or fishing to produce food for family consumption?*

- ☐ 1 Ya / Yes ☐ 2 Tidak / No

G11 Apakah sumber sara hidup awda?**(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)***What is your source of livelihood?***(Mark only ONE that applies)**

- ☐ 1 Ibu bapa
Parents
- ☐ 2 Suami/Isteri
Husband/Wife
- ☐ 3 Anak
Child
- ☐ 4 Ahli keluarga lain
Other family members
- ☐ 5 Pencen persaraan
Retirement pension
- ☐ 6 Simpanan Tabung Amanah Pekerja (TAP), Skim Persaraan Kebangsaan (SPK)
Savings from Employees Trust Fund, National Retirement Scheme
- ☐ 7 Simpanan sendiri
Own savings
- ☐ 8 Pencen umur tua
Old age pension
- ☐ 9 Bantuan-bantuan kebajikan masyarakat
Social welfare assistance
- ☐ 10 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify) _____

Penduduk tempatan*Local residents*

→ H1

Penduduk sementara*Temporary residents*→ **TAMAT**
END**Penduduk tempatan***-rakyat Brunei dan penduduk tetap
-warna K.P kuning/ungu***Local residents***-Brunei citizen and permanent resident
- I.C colour yellow/purple***Penduduk sementara***-warna K.P hijau
Temporary residents
- green I.C colour*

H PENGALAMAN BEKERJA YANG LALU PAST EMPLOYMENT EXPERIENCE

Bagi penduduk tempatan berumur 15 tahun dan ke atas yang TIDAK bekerja
For local residents aged 15 years and over who are NOT in employment

H1 Pernahkah awda bekerja sebelum ini untuk upah, gaji atau pendapatan lain, dalam bentuk tunai atau barangan termasuk di dalam perniagaan awda sendiri atau perniagaan keluarga? <i>Have you ever worked previously for a wage, salary or for other income, in cash or in kind, including in your own business or in a family business?</i> ☐ 1 Ya / Yes ☐ 2 Tidak / No → TAMAT / END	Catitan / Remarks
H2 Bilakah tahun terakhir awda bekerja? <i>When was the last year you worked?</i> ☐ 1 Kurang dari 3 tahun <i>Less than 3 years</i> Tahun / Year Bulan / Month ☐ 2 Lebih dari 3 tahun <i>More than 3 years</i> Tahun / Year	
H3 Apakah sebab utama awda berhenti bekerja dari pekerjaan bergaji/perniagaan terakhir awda? (Tandakan SATU sahaja yang berkenaan) <i>What was the main reason why you stopped working in your last paid job/business?</i> (Mark only ONE that applies) ☐ 1 Bersara <i>Retirement</i> ☐ 2 Mencari kerja yang lebih baik <i>To look for better job</i> ☐ 3 Menyambung pengajian atau bersedia untuk pengajian <i>Continuing studies or preparing for studies</i> ☐ 4 Hamil, tanggungjawab keluarga (termasuk menjaga anak) <i>Pregnancy, family responsibilities (including child care)</i> ☐ 5 Kecacatan, kecederaan, penyakit <i>Disability, injury, illness</i> ☐ 6 Peletakan jawatan <i>Resignation</i> ☐ 7 Keadaan kerja (gaji rendah, lokasi jauh, tugas rumit) <i>Working conditions (low pay, far location, difficult work)</i> ☐ 8 Pemecatan <i>Dismissal</i> ☐ 9 Pengurangan kakitangan <i>Staff reduction</i> ☐ 10 Tempat kerja ditutup, perniagaan / perusahaan dibubarkan, muflis <i>Place of work closed down, break-up of business, bankruptcy</i> ☐ 11 Kerja sementara/bermusim/projek berakhir <i>Temporary/seasonal job/project ended</i> ☐ 12 Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah <i>Family member(s) consider that you should stay at home</i> ☐ 13 Lain-lain (Sila nyatakan) <i>Others (Please specify)</i> _____	
H4 Nama pekerjaan / Jawatan awda ditempat terakhir awda bekerja? (contoh: Polis, guru sekolah rendah, jururawat berdaftar, pembantu rumah, pemandu lori) <i>Occupation / Job title in your last place of work</i> <i>Examples: policeman, primary school teacher, registered nurse, domestic worker, truck driver)</i> _____	
H5 Apakah tugas / jenis kerja utama yang awda lakukan? <i>What are your main tasks / duties?</i> _____	

H6 Apakah taraf pekerjaan awda dalam pekerjaan terakhir awda? Adakah awda bekerja sebagai...?*What is your employment status in your last place of work? Do you work as...?*

- ☐ 1 **Pekerja**
Employee
- ☐ 2 **Perantis / pelatih berbayar**
Paid apprentice / Intern
- ☐ 3 **Majikan (dengan pekerja tetap)**
Employer (with regular employees)
- ☐ 4 **Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap)**
Own account worker (without regular employees)
- ☐ 5 **Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji**
Helping without pay in household / family business
- ☐ 6 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

Catitan / Remarks

H7 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja awda / fungsi utamanya?*What are the main goods / services produced at your place of work / its main function?*

--	--	--	--

H8 Berapa lama awda bekerja dengan majikan / dalam perniagaan ini?*How long have you worked for this employer / in this business?*

- ☐ 1 **Kurang dari 6 bulan**
Less than 6 months
- ☐ 2 **6 bulan hingga kurang dari 1 tahun**
6 months to less than 1 year
- ☐ 3 **1 tahun hingga kurang dari 3 tahun**
1 year to less than 3 years
- ☐ 4 **3 tahun hingga kurang dari 5 tahun**
3 years to less than 5 years
- ☐ 5 **5 tahun atau lebih**
5 years or more

TAMAT
END